

# Curriculum Vitae

## Oversættelse og Tolkning

### Dálor Per Høegh Henriksen

Santa Paula 26, 1<sup>o</sup>A  
18001 Granada, Spanien

Telefon

+34-696700314

E-mail

post@dalor.dk

Webportal

www.dalor.dk

Fødselsår

1961

Oprindelsesland

Danmark



Medlem af Dansk Forfatterforening

og Dansk Oversætterforbund

## LEVERANDØR AF SPROGSERVICE TIL DEN EUROPÆISKE UNION

**EuroParITV – tekstning**

**Europa-Parlamentet**

Ugentlig oversættelse, revision og  
kvalitetssikring. Engelsk→dansk.

For: CPSL, Barcelona, Spanien.

[www.cpsl.com](http://www.cpsl.com) 2017-2023

## LITTERATUR

**H.C. Andersens eventyr**

**HANS CHRISTIAN ANDERSEN Publisher – KØBENHAVN**

[www.hcacopenhagen.com](http://www.hcacopenhagen.com)

**Kejserens Nye Klæder**

**Den lille Pige med Svovlstikkerne**

**Den Standhaftige Tinsoldat**

**De Vilde Svaner**

**Elverhøj**

**Den Flyvende Kuffert**

**Tommelise**

**H.C. Andersen og 1001 Nats Eventyr (interview)**

Oversættelse, revision og kvalitetssikring. Dansk og engelsk.

For: Saudisoft, Giza, Egypten.

[www.saudisoft.com](http://www.saudisoft.com) 2019

**Pelle Erobreren – romanværk i fire bind  
af Martin Andersen Nexø**

**Barndom – bind 1**

**Læreår – bind 2**

**Den Store Kamp – bind 3**

**Gryet – bind 4**

Oversættelse. Dansk→spansk.  
ECC Ediciones, Barcelona, Spanien  
[www.eccediciones.com](http://www.eccediciones.com) 2015-2017

**Tatrekron – spirituelle bøger  
af filos indudabbas**

**isla y fuego – bog 04**

**arena y misericordia – bog 12**

**orillas y vuelos – bog 13**

**testigo en Cristo – bog 21**

Lingvistisk rådgivning og revision. Fortløbende. Spansk.  
Escuela Arcana Talla de los Diamantes, Granada, Spanien.  
[www.tatrekron.com](http://www.tatrekron.com) 2022-2023

**Buddha, den Blå Arkane – spirituel afhandling  
af filos indudabbas**

**Igangværende oversættelse.** Spansk→dansk.  
Escuela Arcana Talla de los Diamantes, Granada, Spanien.  
[www.tatrekron.com](http://www.tatrekron.com) 2018-2023

**Mod stumheden – digtsamling  
af Sergio Espinosa**

**Oversættelse.** Spansk→dansk.  
KRILLER71 EDICIONES, Barcelona, Spanien.  
[www.sergio-espinosa.com](http://www.sergio-espinosa.com) 2018

**Kimet og Kimene – digtsamling  
af Sohan Qadri**

Oversættelse. Engelsk→dansk.  
Ørnens Forlag, København, Danmark. ISBN 8787412 83 7.  
[www.oernensforlag.dk](http://www.oernensforlag.dk) 1993-1994

## **INTERNE PROJEKTER**

**Internt videospilsrelateret hardware-lokaliseringsprojekt.**

**Periode: januar – februar 2017, Localsoft, S.L.**

**Sprog: engelsk til dansk.**

Opgaver: sammen med en anden oversætter: lokalisering af hardwaremanual, retningslinjer, serviceaftaler, infopjecer, tilbehørsmanualer, såvel som etablering og korrekturlæsning af terminologi og glossarer.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2017

**Internt videospilsrelateret hardware-lokaliseringsprojekt.**

**Periode: september – november 2016, Localsoft, S.L.**

**Sprog: engelsk til dansk.**

Opgaver: sammen med en anden oversætter: lokalisering af hardwaremanual,

retningslinjer, serviceaftaler, infopjecer, tilbehørsmanualer, såvel som etablering og korrekturlæsning af terminologi og glossarer.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2016

**Internt videospilsrelateret hardware-lokaliseringsprojekt.**

**Periode: august – oktober 2014, Localsoft, S.L.**

**Sprog: engelsk til dansk.**

Opgaver: sammen med en anden oversætter: lokalisering af hardwaremanual, retningslinjer, serviceaftaler, infopjecer, tilbehørsmanualer, såvel som etablering og korrekturlæsning af terminologi og glossarer.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2014

**Internt videospilsrelateret hardware-lokaliseringsprojekt.**

**Periode: juni – juli 2013, Localsoft, S.L.**

**Sprog: engelsk til dansk.**

Opgaver: sammen med en anden oversætter: lokalisering af hardwaremanual, retningslinjer, serviceaftaler, infopjecer, tilbehørsmanualer, såvel som etablering og korrekturlæsning af terminologi og glossarer.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2013

**Internt videospilsrelateret hardware-lokaliseringsprojekt.**

**Periode: marts – oktober 2012, Localsoft, S.L.**

**Sprog: engelsk til dansk.**

Opgaver: sammen med en anden oversætter: lokalisering af hardwaremanual, elektronisk manual, juridiske dokumenter, retningslinjer, serviceaftaler, infopjecer, tilbehørsmanualer, såvel som etablering og korrekturlæsning af terminologi og glossarer.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2012

**Freelance oversætter (internt projekt),  
09–12/2010 Localsoft S.L., Málaga, Spanien  
Videospilsrelateret lokaliseringsprojekt,  
engelsk til dansk.**

Opgaver: i et internationalt team, sammen med en anden oversætter, lokalisering af dokumenter vedrørende Nintendo 3DS-systemet, herunder hardwaremanual, bokstekst, retningslinjer for softwaremanualer og bokstekster, serviceaftaler, infopjecer osv., såvel som oprettelse af ordlister og revision af eksisterende ordlister.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2010

## **PROJEKTER SOM FREELANCE-OVERSÆTTER**

**EuroParlTV – evaluering af nye ressourcer**

**Europa-Parlamentet**

Validering af oversættelsesprøver fra nye ressourcer. Engelsk→dansk.

For: CPSL, Barcelona, Spanien.

[www.cpsl.com](http://www.cpsl.com) 2017-2023

## **VIDEOSPIL**

**Star Stable – Figment 2: Creed Valley – Idle Distiller, etc.**

**Star Stable Entertainment, Bedtime Digital Games, Kano Games**

Oversættelse, revision og kvalitetskontrol. Engelsk→dansk.

For: AllCorrect Games, Novi Sad, Serbien.

[www.allcorrectgames.com](http://www.allcorrectgames.com) 2019-2023

**Attack on Titan – MultiVersus – Phoenix, etc.  
Lego, Marvel, Nintendo, etc.**

Oversættelse, revision og kvalitetskontrol. Fortløbende. Engelsk→dansk.  
For: Localsoft. Málaga, Spanien.  
[www.localsoftgames.com](http://www.localsoftgames.com) 2010-2023

## **MEDICINSKE PROJEKTER**

**Virologi – COVID 19 – Coronavirus  
bioMérieux SA**

Revision og kvalitetskontrol. Engelsk→dansk.  
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.  
[www.rws.com](http://www.rws.com) 2020

**Medicinske oversættelser – biovidenskab  
Zimmer, bioMérieux SA, Generics UK, Siemens DX,  
Scapa Healthcare, Semcon, ICU Medical**

Oversættelse, revision og kvalitetskontrol. Engelsk→dansk.  
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.  
[www.rws.com](http://www.rws.com) 2016-2023

**Da Vinci®-kirurgisystem  
Intuitive Surgical**

Medicinske, robotiserede udstyr. Engelsk→dansk.  
For: RWS, Chalfont St. Peter, England.  
[www.rws.com](http://www.rws.com) 2016-2023

**Medicinske rapporter  
Danske sundhedsmyndigheder**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: AdHoc Translations, København, Danmark.  
[www.adhoc-translations.com](http://www.adhoc-translations.com) 2018-2023

**Medicinske og odontologiske projekter**

**Ricoh, Edwards Lifesciences, SybronEndo, Bruker Daltonics, Mobis, Kerr Corporation, DJO, BioFire,  
Beckman Coulter, Insightec, Hydrafacial, Olympus, Haemonetics, SPD, Stanley, Black og Decker, etc.**

Oversættelse, revision og kvalitetskontrol.  
Fortløbende. Engelsk→dansk.  
For: Ad Verbum Ltd., Riga, Letland.  
[www.adverbum.com](http://www.adverbum.com) 2013-2023

**Medicinske brugervejledninger  
Roche Diagnostics, STERIS Life Sciences, STERIS Healthcare**

Medicinske oversættelser. Engelsk→dansk.  
For: SeproTec, Madrid, Spanien.  
[www.seprotec.com](http://www.seprotec.com) 2016-2023

**Mobilt sæt til armrehabilitering – manual  
MYOMO\***

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: CPSL, Málaga, Spanien.  
[www.cpsl.com](http://www.cpsl.com) 2018

**CardioCel kardiovaskulær lap  
CELXCEL**

[www.celxcel.com.au](http://www.celxcel.com.au)

Medicinsk korrekturlæsning. Engelsk→dansk.  
For: TRANSLATIONZ, Melbourne, Australien.  
[www.translationz.com.au](http://www.translationz.com.au) 2013

**DNA-ekstraktionssæt**

**Argene**

[www.argene.com](http://www.argene.com)

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: LUZ Sàrl, Lausanne, Schweiz.  
[www.luz.com](http://www.luz.com) 2013

**Diagnosticering af hjerteinsufficiens**

**Biomérieux**

[www.biomerieux.com](http://www.biomerieux.com)

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: LUZ Sàrl, Lausanne, Schweiz.  
[www.luz.com](http://www.luz.com) 2013

**KIT ENDORET® – plasmabehandling**

**Biotechnology institute**

[www.bti-biotechnologyinstitute.com](http://www.bti-biotechnologyinstitute.com)

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: LUZ Sàrl, Lausanne, Schweiz.  
[www.luz.com](http://www.luz.com) 2013

**Burdick®-elektrokardiograf – brugermanual**

**Cardiac Science Corporation**

[www.cardiacscience.com](http://www.cardiacscience.com)

Medicinsk korrekturlæsning. Engelsk→dansk.  
For: Knowledgeworks, Bangalore, Indien.  
[www.knowledgew.com](http://www.knowledgew.com) 2013-2017

**Kardiovaskulær markedsundersøgelse**

**Millennium Research Group**

[www.mrg.net](http://www.mrg.net)

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: UC Translations, New York, USA.  
[www.uctranslations.com](http://www.uctranslations.com) 2011

**Interview til epilepsirapport**

**Glaxo Smith Kline**

Transskription. Dansk→dansk.  
For: AIT Traduction, Paris, Frankrig.  
[www.ait-traduction.com](http://www.ait-traduction.com) 2010

**Hospitalsudstyr og medicinsk software**

**GE Healthcare**

[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)

Fortløbende oversættelse,  
revision og kvalitetssikring. Spansk→dansk.  
For: Tek Translation International, Madrid, Spanien.  
[www.tektrans.com](http://www.tektrans.com) 2007-2010

### **Smertebaner – smertens fysiologi**

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2010

### **Beskrivelser af medicinske instrumenter**

#### **Novo Nordisk**

[www.novonordisk.com](http://www.novonordisk.com)  
Medicinsk oversættelse. Dansk→engelsk.  
For: TransPerfect Translations, New York.  
[www.transperfect.com](http://www.transperfect.com) 2006

### **Medicinsk ordliste**

#### **KCI International**

Medicinsk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: Comunicando, Barcelona, Spanien.  
[www.comunicando.de](http://www.comunicando.de) 2006

### **Den Ayurvediske Vision**

#### **Interview**

Deodat Brijlal Devindradat, orientalsk læge.  
[www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html](http://www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html)  
Tolomó, Aspe, Alicante, Spanien.  
Transskription og oversættelse. Engelsk→dansk. 1989

## **GENERELT**

### **Generel Forordning om Databeskyttelse**

#### **Europa-Kommissionen**

Oversættelse, korrektur og redigering af projekter. Engelsk-spansk-dansk.  
For: AdHoc Translations, København, Danmark.  
[www.adhoc-translations.com](http://www.adhoc-translations.com) 2018

### **Sikker børnetransport**

#### **BRITAX – iFAO – Mazda**

Oversættelses- og redigeringsprojekter. Engelsk→dansk.  
For: KERN AG, Frankfurt/Main, Tyskland.  
[www.e-kern.com](http://www.e-kern.com) 2019-2023

### **Tyra Redevelopment Lifeboat Ges45**

#### **NORSAFE**

Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning til redningsbåd. Oversættelse. Engelsk→Dansk.  
For: Noremi, Bergen, Norge.  
[www.noremi.no](http://www.noremi.no) 2020

### **Free-Fall Lifeboat Ges45 – betjeningsinstruktioner**

#### **NORSAFE**

Teknisk oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: Noremi, Bergen, Norge.  
[www.noremi.no](http://www.noremi.no) 2019

### **Arbejdscertifikater**

#### **Entrepreneurship**

Juridisk oversættelse, Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.

[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2019

**Salgs- og overdragelseskøder  
Ejendomsmæglerfirmaer**

Juridisk oversættelse, Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2011-2020

**Elektronik, byggeri, arkitektur, bæredygtighed, kunst  
OHL, Byldis, Belkin, Linksys, EUROM, Interxion, Caterpillar, Winsor & Newton**

Fortløbende oversættelse, revision og kvalitetssikring.  
Engelsk→dansk og spansk→dansk.  
For: Noremi, Bergen, Norge.  
[www.noremi.no](http://www.noremi.no) 2017-2022

**Konstitutionelle og tekniske projekter  
Europa-Kommissionen, Panasonic, Sony, Samsung, etc.**

Fortløbende oversættelse, revision  
og kvalitetssikring. Engelsk→dansk.  
For: Ad Verbum Ltd., Riga, Letland.  
[www.adverbium.com](http://www.adverbium.com) 2013-2023

**Kommercielle, filosofiske og religiøse projekter**

Fortløbende oversættelse, revision  
og kvalitetssikring. Engelsk-spansk-dansk.  
For: Gaedeke Translations, Granada, Spanien.  
[www.gaedeke.es](http://www.gaedeke.es) 2011-2023

**Kommerciel kontrakt – juridisk krav  
Ejendomsmæglerfirmaer**

Juridisk oversættelse, Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2015

**Babettes Gæstebud – tekstning  
Metro-Goldwyn-Mayer Studios**

[www.mgm.com](http://www.mgm.com)  
Tekstning af sangene. Dansk→spansk.  
For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spanien.  
[www.36caracteres.net](http://www.36caracteres.net) 2015

**Forbrugernes Klasseværelse – webportal  
Europa-Kommissionen**

[www.consumerclassroom.eu](http://www.consumerclassroom.eu)  
Oversættelse af webportal. Engelsk→dansk.  
For: Martín Lleonsi Callis, Barcelona, Spanien.  
[mlleonsi@language.proz.com](mailto:mlleonsi@language.proz.com) 2013

**CaixaBank – webportal  
CaixaBank**

[www.caixabank.es](http://www.caixabank.es)  
Oversættelse af webportal. Engelsk→dansk.  
For: Martín Lleonsi Callis, Barcelona, Spanien.  
[mlleonsi@language.proz.com](mailto:mlleonsi@language.proz.com) 2013

**En Kongelig Affære – tekstning**

## **Zentropa**

[www.zentropa.dk](http://www.zentropa.dk)

Tekstning af bonusmateriale. Dansk→spansk.

For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spanien.

[www.36caracteres.net](http://www.36caracteres.net) 2013

## **Babettes Gæstebud – tekstning**

### **Metro-Goldwyn-Mayer Studios**

[www.mgm.com](http://www.mgm.com)

Tekstning af trailer. Dansk→spansk.

For: 36caracteres, S.L., Madrid, Spanien.

[www.36caracteres.net](http://www.36caracteres.net) 2013

## **Fødevaremærkning – spanske specialiteter**

### **Montesano**

[www.montesano.es](http://www.montesano.es)

Fødevareoversættelse. Spansk/Engelsk→dansk.

For: Matiz Soluciones Lingüísticas, Cartagena, Spanien.

[www.matizgroup.com](http://www.matizgroup.com) 2013

## **Program til kundestyring – websted**

### **webCRM**

Marketingoversættelse. Engelsk/Dansk→spansk.

Direktør Jacob Nielsen, Zaragoza, Spanien.

[www.webcrm.com/es](http://www.webcrm.com/es) 2012

## **Critflow – webportal**

### **Easycrit**

[www.critflow.com](http://www.critflow.com)

Marketingoversættelse. Engelsk→dansk.

For: Tradulab, Girona, Spanien.

[www.tradulab.cat/es](http://www.tradulab.cat/es) 2012

## **Indboforsikring – Liberty**

### **Liberty Seguros**

[www.libertyseguros.es](http://www.libertyseguros.es)

Specialoversættelse. Spansk→dansk.

For: Ampersand Traducciones, Barcelona, Spanien.

[www.ampersand.net](http://www.ampersand.net) 2012

## **Kommercielle præsentationer**

### **Sony, Microsoft, Nintendo**

Fortløbende oversættelse og korrekturlæsning. Spansk→dansk.

For: Synthesis, Milano, Italien.

[www.synthesis.it](http://www.synthesis.it) 2012

## **Anbefaling af handelsaftale**

### **Inturco Hotels & Clubs S.L.**

[www.inturco.com](http://www.inturco.com)

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.

[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2012

## **Rundspørge om rejsevaner**

Oversættelse. Spansk→dansk.

### **TUI Travel PLC**

[www.tuitravelplc.com](http://www.tuitravelplc.com)



For: Comunicando, Barcelona, Spanien.  
[www.comunicando.de](http://www.comunicando.de) 2011

**Econo-Heat Vægvarmepanel  
Econo-Heat**

[www.econo-heat.com](http://www.econo-heat.com)  
Oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: Language Solutions, Stellenbosch, Sydafrika.  
[www.language-solutions.co.za](http://www.language-solutions.co.za) 2011

**Bådture – Bateaux Mouches  
Marketing for Turisme**

[www.bateaux-mouches.fr](http://www.bateaux-mouches.fr)  
Oversættelse. Engelsk→dansk.  
For: AIT Traduction, Paris, Frankrig.  
[www.ait-traduction.com](http://www.ait-traduction.com) 2011

**Civilt søgsmål**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2011

**ISS årsrapport 2008 og 2009  
Integrated Service solutions S.L.**

[www.dk.issworld.com](http://www.dk.issworld.com)  
Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2011

**Kulinariske opskrifter  
Hotel- og restaurationsbranchen**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Monday Translations, Barcelona, Spanien.  
[www.mondaytranslations.com](http://www.mondaytranslations.com) 2010

**Biografi af den klassiske guitarist Rolando Saad  
Musikhuset Århus**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Alpha Translations, Mollet del Vallès, Spanien.  
[www.alphatranslations.net](http://www.alphatranslations.net) 2010

**Juridisk kontrakt – patentaftale  
Running Bike**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Fasttranslator, Almere, Nederlandene.  
[www.fasttranslator.com](http://www.fasttranslator.com) 2010

**Ejendomsmægling – Turisme – Marketing  
Fritidsboliger ved Middelhavet**

Oversættelse. Spansk→dansk.  
For: Deltatext, Madrid, Spanien.  
[www.deltatext.com](http://www.deltatext.com) 2010

**Certificering VeriSign  
VeriSign**

[www.verisign.com](http://www.verisign.com)

## **Microsoft spørgeskemaer**

### **Microsoft**

[www.microsoft.com](http://www.microsoft.com)

Fortløbende oversættelse,

revision og kvalitetssikring. Spansk→dansk.

For: Globalwise Conversion Technologies, Cambridge, England.

[www.globalwise.com](http://www.globalwise.com) 2009-2010

## **Teknisk betjeningsmanual**

### **Mekanisk Ingeniørarbejde**

Oversættelse. Engelsk→dansk.

For: Traductores Españoles, Madrid, Spanien.

[www.traductores-espanoles.com](http://www.traductores-espanoles.com) 2009

## **La Caixa – virksomhedswebsted**

### **Sparekassen La Caixa**

[www.caixabank.com](http://www.caixabank.com)

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Baltic VIP, Riga, Letland.

[www.balticvip.com](http://www.balticvip.com) 2009

## **Tekstning – film, serier og dokumentarfilm**

### **Dansk fjernsyn**

Fortløbende oversættelse og redigering. Engelsk→dansk.

For: SDI Media, Los Angeles, USA.

[www.sdimagroup.com](http://www.sdimagroup.com) 2006-2009

## **Software til administration af hoteller**

### **Internationale hotelkæder**

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Turilingua, S.L.U., Barcelona, Spanien.

[www.turilingua.com](http://www.turilingua.com) 2007-2008

## **Kunstneriske beskrivelser og præsentationer**

### **af klassiske koncerter og teaterstykker**

#### **Danske koncerthuse og teatre**

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: ESmedo, Barcelona, Spanien.

[www.esmedo.com](http://www.esmedo.com) 2007-2010

## **Kommercielle beskrivelser**

### **af computersoftware**

#### **Dansk specialistpresse**

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Imasol Media S.L., Barcelona, Spanien.

[www.imasol.info](http://www.imasol.info) 2007

## **Golfparker**

### **Marketing for ejendomsmægling**

#### **samt skødeoprettelse**

#### **Polaris World Golfparker**

[www.polarisworld.es](http://www.polarisworld.es)

Firmahjemmeside og parkbeskrivelser.

Revision og stilisering. Spansk→dansk.

#### **Overordnet juridisk plan**

Juridisk oversættelse. Spansk→dansk.

For: Matiz Soluciones Lingüísticas, Cartagena, Spanien.

[www.matizgroup.com](http://www.matizgroup.com) 2007

### **Procedure for fyldning af cisterner**

#### **Akzo Nobel**

[www.akzonobel.com](http://www.akzonobel.com)

Teknisk oversættelse. Spansk→dansk.

For: GLS Servicios Lingüísticos, Zaragoza, Spanien.

[www.gls-online.com](http://www.gls-online.com) 2007

### **Informativ adoptionskorrespondance**

#### **AC Børnehjælp**

Sanne Sloth Madsen, Århus, Danmark.

[www.a-c.dk](http://www.a-c.dk)

[www.orientame.org.co](http://www.orientame.org.co)

Fortløbende oversættelse. Spansk→dansk. 2007-2011

### **Forord til bog**

#### **Komplet sangteknik**

Complete Vocal Institute, København, Danmark.

[www.sadolin.net](http://www.sadolin.net)

Oversættelse. Dansk→spansk. 2007

### **Rammekontrakt til Leasing**

Juridisk oversættelse. Spansk→engelsk.

For: Comunicando, Barcelona, Spanien.

[www.comunicando.de](http://www.comunicando.de) 2006

### **Marketingdokumenter**

#### **Alianza Jacobson Agroalimentaria**

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Nexus Traducciones S.L., Valencia, Spanien.

[www.nexustraducciones.com](http://www.nexustraducciones.com) 2006

### **Brugerflade Skype**

#### **Skype Communication**

Oversættelse. Engelsk→dansk.

For: Z Studio, Den Tjekkiske Republik.

[www.studio1solutions.com](http://www.studio1solutions.com) 2006

### **Certifikat for universitetsgrad**

#### **Granada Universitet**

[www.ugr.es](http://www.ugr.es)

Oversættelse. Spansk→engelsk.

For: Jesús Expósito, Kandidat i Politisk Videnskab,

Granada, Spanien. Tlf.: +34-600287258. 2006

### **Personlig korrespondance**

#### **Nahima Kali, danselærerinde.**

Granada og Madrid, Spanien.

[www.nahimakali.com](http://www.nahimakali.com)

Oversættelse. Engelsk→spansk og spansk→engelsk. 2006

### **Landbrugsudstyr – webportal**

#### **Mil-tek Spanien**

Landbrugsteknisk oversættelse. Engelsk→spansk.

Direktør Jacob Nielsen, Zaragoza, Spanien.

[www.miltek.es](http://www.miltek.es) 2006

**Fortrolighedsaftale****Premium Ingredients S.L.**

Oversættelse. Dansk→spansk.

Direktør Henrik Stamm Kristensen, Murcia, Spanien.

[www.premiumingredients.es](http://www.premiumingredients.es) 2005

**Juridiske kontrakter, bogpræsentationer,****korrespondance****Forlaget Espejo de Tinta**

Oversættelse. Spansk→dansk og dansk→spansk.

Direktør Germán Ortega, C/ General Arrando 40, Madrid, Spanien.

[www.espejodetinta.es](http://www.espejodetinta.es) 2005

**Kommercielle spørgeskemaer****Michelin, Good-year, Canon, Vision Care, osv.**

Oversættelse. Engelsk→dansk.

For: Business Translations Ltd, London, England.

[www.simplytranslations.com](http://www.simplytranslations.com) 2005

**Farmaceutiske tekster,****byggemanualer, socialpolitik****Forskellige virksomheder og offentlige institutioner**

Oversættelse og revision. Engelsk-spansk-dansk.

For: Isotranslations, Torrox Costa, Málaga, Spanien.

[www.isotranslations.com](http://www.isotranslations.com) 2005

**Kaldeanlæg – teknik og virkemåde****hospitaller og plejehjem****Faci Kaldeanlæg**

Generel oversættelse i virksomhedsregi.

Engelsk-spansk-dansk.

For: Faci A/S, Århus, Danmark.

[www.faci.dk](http://www.faci.dk) 2003-2005

**PR-materiale for haveroser****Roses Forever**

[www.roses-forever.dk](http://www.roses-forever.dk)

**Oversættelse.** Dansk→spansk.

For: Scantext, Århus, Danmark.

[www.scantext.dk](http://www.scantext.dk) 2003

**Instruktioner til søfartsvægt****Teaxul**

[www.teaxul.com](http://www.teaxul.com)

**Oversættelse.** Spansk→dansk.

For: Art of Word, Gistrup, Danmark.

[www.artofword-translation.dk](http://www.artofword-translation.dk) 2003

**Beskrivelser af værktøj og tilbehør til vindmøller****Gamesa Eólica S.A.**

Oversættelse. Spansk→dansk.

For: Jan Steensen, EUM Montage, Fredericia, Danmark.

[www.eumontage.dk](http://www.eumontage.dk) 2003

**Personlige korrespondancer**

## **Entreprenør Jørgen Nielsen**

Fredericia, Danmark.

**Oversættelse.** Spansk→dansk og dansk→spansk. 2003

## **Teosofi, filosofi og lyrik**

### **Escuela Arcana Talla de los Diamantes**

Oversættelse. Engelsk-spansk-dansk. Granada, Spanien.

[www.indudabbas.com](http://www.indudabbas.com) 1991-2023

## **TOLKNING**

### **Tolkning ved fodboldbegivenhed**

#### **UEFA Europa League**

#### **Atlético Madrid – F.C. København**

Pressekonferencer og den officielle banket.

Spansk, engelsk, dansk.

For: Clark Football Languages Ltd., St. Albans, England.

[www.footballinterpreter.com](http://www.footballinterpreter.com) 2018

### **Juridisk møde**

#### **Maja og Jørn Toft**

Simultantolkning. Engelsk, spansk, dansk.

For: Olarco CB, Granada, Spain.

[www.tradured.es](http://www.tradured.es) 2016

### **Tolkning ved retssag**

#### **Domhusets sal nr. 13, Granada**

Simultantolkning. Engelsk, spansk, dansk.

For: SeproTec, Madrid, Spanien.

[www.seprotec.com](http://www.seprotec.com) 2016

### **Møde og rundvisning – studietur**

#### **Dansk sundhedsudvalg**

Simultantolkning. Spansk→dansk.

Fundación Cirhma, Málaga

For: CPSL – Language Solutions, Málaga, Spanien.

[www.cpsl.com](http://www.cpsl.com) 2015

### **Tolkning ved fodboldbegivenhed**

#### **UEFA Champions League**

#### **Getafe Club de Fútbol – Odense BK**

Pressekonference, FIFA sikkerhedsmøde

og megafoniserive på stadion. Spansk-engelsk-dansk.

For: Clark Football Languages Ltd., St. Albans, England.

[www.footballinterpreter.com](http://www.footballinterpreter.com) 2010

### **Kaldeanlæg – teknik og virkemåde**

#### **hospitaller og plejehjem**

#### **Faci Kaldeanlæg**

Generel tolkning i virksomhedsregi. Engelsk-spansk-dansk.

For: Faci A/S, Århus, Danmark.

[www.faci.dk](http://www.faci.dk) 2003-2005

### **Religiøse møder**

#### **Buddhistisk kloster Wat Thai Danmark**

[www.dhammathai.org/watthai/world/denmark.php](http://www.dhammathai.org/watthai/world/denmark.php)  
Tolkning. Engelsk→dansk og dansk→engelsk. 2003

### **Hypnosebehandlinger**

#### **Hypnose.dk**

Jacob Stracotta, København, Danmark.

[www.hypnose.dk](http://www.hypnose.dk)

Tolkning. Spansk→dansk og dansk→spansk. 2003

### **Juridisk møde**

#### **Advokaterne i Vestergade**

Juridisk tolkning. Spansk→dansk og dansk→spansk.

For: Nabils Tolkeservice, Horsens, Danmark.

[www.nabils-tolkeservice.dk](http://www.nabils-tolkeservice.dk) 2003

### **Bank- og ejendomsmæglervirksomhed**

#### **Telefonsamtaler. Privatpersoner.**

Tolkning. Spansk→dansk og dansk→spansk. 2003

### **Medicinsk diagnosticering**

#### **Viborg Hospital**

[www.sygehusviborg.dk](http://www.sygehusviborg.dk)

Medicinsk tolkning.

Spansk→dansk og dansk→spansk. 2003

### **Teosofi, filosofi og lyrik**

#### **Escuela Arcana Talla de los Diamantes**

Tolkning. Engelsk-spansk-dansk. Granada, Spanien.

[www.indudabbas.com](http://www.indudabbas.com) 1991-2023

### **Orientalisk medicin – ayurveda**

#### **Medicinsk Konsultation**

Deodat Brijlal Devindrada, orientalsk læge.

[www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html](http://www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html)

København og Århus, Danmark.

Tolkning. Engelsk→dansk. 1990

### **Ayurvedisk medicin og orientalsk filosofi**

#### **Otte foredrag**

Deodat Brijlal Devindrada, orientalsk læge.

[www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html](http://www.enterathe.com/nro20/tercermilenio.html)

København og Århus, Danmark.

Tolkning. Engelsk→dansk. 1990